

## Dragi artiști,

Ca în fiecare an se apropie un eveniment absolut remarcabil FESTIVALUL FRANCO-ENGLEZ DE POEZIE de la Paris unde suntem așteptați cu filmele noastre experimentale.

Toate poemele prezentate în festival le găsiți la adresa: <http://www.festrad.com/f/PrTr32.pdf> având acces la ele prin folosirea parolei - ficchine - Se procedează în acest fel pentru o protecție la accesul poemelor înainte de festival a celor care nu sunt implicați direct în acțiune.

Anul acesta poemele prezente în festival au fost orientate spre o tematică având ca manifesto „LE POÈME COMME FICTION”. Invitați de onoare ai festivalului sunt în acest an poeții chinezi.

Suntem invitați astfel ca prin filmele noastre experimentale să prezentăm poemele prezente în festival print-o nouă traducere, cea a limbajului video.

Câteva recomandări, este bine să ne limităm la ilustrarea prin filme experimentale a maxim 3 poeme preferabil fiind a trei poeți diferiți. Evident atenția trebuie să se îndrepte în mod special și spre poezia chineză, poeții chinezi fiind în acest an oaspeți de onoare a festivalului.

Cu toate că este aproape inutil să specific, voi face totuși acest lucru aducându-vă aminte că filmele experimentale ce le aștept de la voi sunt maximum de reacție afectivă provocata de citirea poemelor, un răspuns pe care-l dați prin limbajul video, prin propria voastră sensibilitate, poemului ales.

Ca detalii tehnice este bine să vă limitați la un maximum de 5 minute ca durată pentru un film. Pe pagina de început a filmului menționați chiar sus FIFE – 2014 – PARIS urmat apoi de textul „37e FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE - LA TRADUCTIÈRE 32”. Sub acest text scrieți titlul poemului ales și numele autorului. Includeți de asemenea în compoziția filmului minim 3 versuri din poemul ales sub formă scrisă sau sub formă audio. Evident că o concentrare specială dedicată poemului se impune întrucât filmele experimentale pe care suntem invitați să le facem pot să fie percepute și ca o formă specială de traducere a poemului și anume cea a limbajului video.

Filmele vor fi prezentate în cadrul festivalului franco-englez de poezie de la Paris organizat de revista LA TRADUCTIÈRE la începutul lunii iunie în PLACE SAINT SUPLICE cu ocazia MARCHE DE LA POÉSIE.

Filmele vor fi de asemenea prezentate și itinerate în toate acțiunile culturale europene importante în care se va implica revista LA TRADUCTIÈRE organizatoarea festivalului și de asemenea pe site-ul meu: [www.bochis.ro](http://www.bochis.ro)

## Dear artists,

Like every year, an absolutely remarkable event approaches, THE FRENCH-ENGLISH POETRY FESTIVAL from Paris where we are expected with our experimental films.

All the poems that were presented at the festival can be found at the following address: <http://www.festrad.com/f/PrTr32.pdf> you can access them by using the password - ficchine - We have to do this in order to protect access to the poems before the festival from those that are not directly involved in this action.

This year the poems presented at the festival have been focused on a thematic having as a manifesto „LE POÈME COMME FICTION”. The guests of honour in this year's festival will be Chinese poets.

Thus, we are invited that thorough our experimental films to present the poems presented at the festival through a new translation, that of the video language.

Some recommendations, it is good to limit ourselves when we do film illustration to 3 poems, ideally from three different authors. As expected, the attention has to be focused especially on Chinese poetry due to the fact that in this year the festival has Chinese poets as guests of honour.

Even though it is almost unnecessary to specify, I will still do it, reminding you that the experimental films that I expect from you represent a maximum affective reaction that you feel when reading the poems, an answer that you would give through video language, through your own sensitivity towards the chosen poem.

As for technical details it is good to limit yourself to maximum 5 minutes for each film. On the first page of the film please mention on the top of the screen FIFE – 2014 – PARIS and then followed by the text „37e FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE - LA TRADUCTIÈRE 32”. Under this text write the title of the chosen poem and the name of the author. Also include in the content of the film a minimum of 3 lyrics from the chosen poem either in written form or audio. Obviously, you have to give a special attention to the poem since the experimental films, that we are invited to make, can be perceived as a special form of translation of the poem in video language.

The films will be presented during the French-English Poetry Festival from Paris organized by the magazine LA TRADUCTIÈRE at the start of June in PLACE SAINT SUPLICE with the occasion of MARCHE DE LA POÉSIE.

The films will also be presented and participate in all the important European cultural events where the magazine LA TRADUCTIÈRE will be involved, the organizer of the festival, and also on my website:

cu toate detaliile legate de festival, fotografii, informații privind implicarea lor în alte evenimente culturale, etc.

Filmele devin de asemenea o componentă esențială în cadrul NET-WORK-ului pe care l-am înființat pe pagina mea având ca subiect filmul experimental.

Ca de fiecare dată vă solicit acordul dreptului de autor privind folosirea filmelor voastre exclusiv în scop cultural excluzându-l pe cel comercial. Voi folosi filmele doar în scopul promovării operei voastre ca o componentă importantă pentru formele de artă contemporană în desfășurare.

Voi da de asemenea o copie a filmelor voastre directorului revistei LA TRADUCTIÈRE , Domnul JACQUES RANCOURT care a implicat de fiecare dată filmele prezente în festival în cele mai interesante proiecte de artă contemporană și care a respectat întotdeauna folosirea filmelor trimise de voi doar în proiecte culturale , excluzând folosirea lor cu scop comercial.

Detalii în plus despre festivalul franco-englez de poezie și despre Dl. JACQUES RANCOURT găsiți la adresa: [www.festrad.com](http://www.festrad.com)

Trimiteți filmele voastre în ce format video doriți pe adresa: MIRCEA BOCHIȘ, PO BOX 15 – BAIA SPRIE 435100, MARAMUREȘ, ROMANIA, până la data de 10 aprilie, data poștei din localitatea dumneavoastră.

Curatorul proiectului sunt eu și mă găsiți pentru info de orice fel la adresa: [mirceabochis@adslexpress.ro](mailto:mirceabochis@adslexpress.ro)

Numai bine, MIRCEA BOCHIȘ

[www.bochis.ro](http://www.bochis.ro) with all information about the festival, photographs, information concerning their involvement in other cultural events, etc.

The films also become an essential component in the NET-WORK that I have created on my web page, having as topic experimental film.

As always, I request your copyright permission with respect to using your films exclusively for cultural purposes, excluding their commercial use. I will use the films only for the purposes of promoting your creation as an important component for the current forms of contemporary art.

I will also hand out a copy of your films to the director of magazine LA TRADUCTIÈRE, Mr. JACQUES RANCOURT that has always involved the poems, presented in the films during the festival, in the most interesting contemporary art projects and whom has always respected the films sent by you by using them only in cultural projects, excluding their commercial use.

More information about the French-English Poem Festival and about Mr. JACQUES RANCOURT can be found at the address: [www.festrad.com](http://www.festrad.com)

Send your films in any video format that you like at the address: MIRCEA BOCHIȘ, PO BOX 15 – BAIA SPRIE 435100, MARAMUREȘ, ROMANIA, until the date 10 of April, the post date from your locality.

I am the curator of the project and you can contact me for any kind of information at the address: [mirceabochis@adslexpress.ro](mailto:mirceabochis@adslexpress.ro)

All the best, MIRCEA BOCHIȘ